

CELEBRACIÓN *de la* EUCARISTÍA



*Pentecost*, Panel from the Maesta Altarpiece of Siena,  
Duccio di Buoninsegna (1308-1311)

Domingo *de* Pentecostés



31 de mayo 2020

---

---

## RITOS INICIALES



CANTO *de* ENTRADA

### Envía Tu Espíritu

Bob Hurd

Estrillo/Refrain

En - ví - a tu Es - pí - ri - tu, en - ví - a tu Es - pí - ri - tu,  
en - ví - a tu Es - pí - ri - tu, se - a re - no - va - da  
la faz de la tie - rra. Se - a re - no -  
va - da la faz de la tie - rra.

ESTROFA

1. Ven, espíritu de amor, manda tu luz  
y haznos un pueblo de fe y esperanza.

Text: Based on Psalm 104:30 and the Pentecost Sequence; refrain and English verses adapt. by Bob Hurd;  
Spanish verses adapt. by Jaime Cortez. Text and music © 1988, 2000, Bob Hurd.  
Published by OCP. All rights reserved.

SALUDO

ACTO PENITENCIAL

GLORIA *in* EXCELSIS

**G**loria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los  
hombres que ama el Señor.  
Por tu inmensa gloria te  
alabamos,  
te bendecimos,  
te adoramos,  
te glorificamos,  
te damos gracias,  
Señor Dios, Rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso.  
Señor, Hijo único, Jesucristo,  
Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre;  
tú que quitas el pecado del

mundo, ten piedad de  
nosotros;  
tú que quitas el pecado del  
mundo, atiende nuestra  
súplica;  
tú que estás sentado a la  
derecha del Padre, ten piedad  
de nosotros;  
porque sólo tú eres Santo, sólo  
tú Señor, sólo tú Altísimo,  
Jesucristo,  
con el Espíritu Santo, en la  
Gloria de Dios Padre.  
Amén.

ORACIÓN COLECTA



## LITURGIA *de la* PALABRA



### FIRST READING

El día de Pentecostés, todos los discípulos estaban reunidos en un mismo lugar. De repente se oyó un gran ruido que venía del cielo, como cuando sopla un viento fuerte, que resonó por toda la casa donde se encontraban. Entonces aparecieron lenguas de fuego, que se distribuyeron y se posaron sobre ellos; se llenaron todos del Espíritu Santo y empezaron a hablar en otros idiomas, según el Espíritu los inducía a expresarse.

En esos días había en Jerusalén judíos devotos, venidos de todas partes del mundo. Al oír el ruido, acudieron en masa y quedaron desconcertados, porque cada uno

Hechos de los Apóstoles 2:1-11

los oía hablar en su propio idioma.

Atónitos y llenos de admiración, preguntaban: “¿No son galileos, todos estos que están hablando? ¿Cómo, pues, los oímos hablar en nuestra lengua nativa? Entre nosotros hay medos, partos y elamitas; otros vivimos en Mesopotamia, Judea, Capadocia, en el Ponto y en Asia, en Frigia y en Panfilia, en Egipto o en la zona de Libia que limita con Cirene. Algunos somos visitantes, venidos de Roma, judíos y prosélitos; también hay cretenses y árabes. Y sin embargo, cada quien los oye hablar de las maravillas de Dios en su propia lengua”.

### SALMO

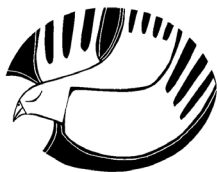
Salmo 103, 1ab y 24ac. 29bc-30. 31 y 34

#### **Envía, Señor, tu Espíritu, a renovar la tierra.**

Bendice, al Señor, alma mía;  
Señor y Dios mío, inmensa es su grandeza.  
¡Qué numerosas son tus obras, Señor!  
La tierra está llena de tus creaturas.

Si retiras tu aliento,  
toda creatura muere y vuelve al polvo.  
pero envías tu espíritu, que da vida,  
y renuevas el aspecto de la tierra.

Que Dios sea glorificado para siempre  
y se goce en sus creaturas.  
Ojalá que le agraden mis palabras  
y yo me alegraré en el Señor.



### SEGUNDA LECTURA

1 Corintios 12, 3-7. 12-13

Hermanos: Nadie puede llamar a Jesús “Señor”, si no es bajo la acción del Espíritu Santo.

Hay diferentes dones, pero el Espíritu es el mismo. Hay diferentes servicios, pero el Señor es el mismo. Hay diferentes actividades, pero Dios, que hace todo en todos, es el mismo. En cada uno se manifiesta el Espíritu para el bien común.

Porque así como el cuerpo es uno y tiene muchos miembros y todos ellos, a pesar de ser muchos, forman un solo cuerpo, así también es Cristo. Porque todos nosotros, seamos judíos o no judíos, esclavos o libres, hemos sido bautizados en un mismo Espíritu para formar un solo cuerpo, y a todos se nos ha dado a beber del mismo Espíritu.

## SECUENCIA

*Veni Sancte Spiritus*

**V**en, Dios Espíritu Santo,  
y envíanos desde el cielo  
tu luz, para iluminarnos.  
Ven ya, padre de los pobres,  
luz que penetra en las almas,  
dador de todos los dones.  
Fuente de todo consuelo,  
amable huésped de alma,  
paz en las horas de duelo.  
Eres pausa en al trabajo;  
brisa, en un clima de fuego;  
consuelo, en medio del llanto.  
Ven, luz santificadora,  
y entra hasta el fondo del alma  
de todos los que te adoran.  
Sin tu inspiración

divina los hombres nada  
podemos y el pecado  
nos domina.  
Lava nuestras inmundicias,  
fecunda nuestras desiertos  
y cura nuestras heridas.  
Doblega nuestra soberbia,  
calienta nuestras frialdad,  
endereza nuestras sendas.  
Concede a aquellos que ponen  
en ti su fe y su confianza  
tus siete sagrados dones.  
Danos virtudes y méritos,  
danos una buena muerte  
y contigo el gozo eterno.

## ACLAMACIÓN del EVANGELIO

*chant*

**¡Aleluya, aleluya, aleluya!**  
**¡Aleluya, aleluya, aleluya!**

*Ven, Espíritu Santo, llena los corazones de tus fieles  
y enciende en ellos el fuego de tu amor.*

## EVANGELIO

Juan 20, 19-23

Al anoecer del día de la  
resurrección, estando cerradas  
las puertas de la casa donde  
se hallaban los discípulos, por  
miedo a los judíos, se presentó  
Jesús en medio de ellos y les  
dijo: "La paz esté con ustedes".  
Dicho esto, les mostró las manos  
y el costado.

Cuando los discípulos vieron  
al Señor, se llenaron de alegría.

De nuevo les dijo Jesús: "La paz  
esté con ustedes. Como el Padre  
me ha enviado, así también los  
envío yo".

Después de decir esto, sopló  
sobre ellos y les dijo: "Reciban  
el Espíritu Santo. A los que  
les perdonen los pecados, les  
quedarán perdonados; y a los  
que no se los perdonen, les  
quedarán sin perdonar".

## HOMILÍA

### PROFESIÓN de FE

Credo de los Apóstoles

**Creo en Dios, Padre Todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra.**

**Creo en Jesucristo, su único Hijo, Nuestro Señor,  
que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo,  
nació de Santa María Virgen, padeció bajo el poder de  
Poncio Pilato fue crucificado, muerto y sepultado,  
descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los  
muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de  
Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar  
a vivos y muertos.**

**Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la  
comunidad de los santos, el perdón de los pecados, la  
resurrección de la carne y la vida eterna.  
Amén.**

PLEGARIA UNIVERSAL

LITURGIA de la EUCHARISTÍA



PREPARACIÓN del ALTAR y de las OFRENDAS

ORACIÓN sobre las OFRENDAS

PLEGARIA EUCHARÍSTICA

Santo

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo, Dios del universo. Llenos están el cielo y la tierra; lleno está el cielo de to Gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en el nombre del Señor, ¡Hosanna en el cielo!

Aclamación Memorial

Cada vez que comemos de este pan y bebemos de este cáliz, anunciamos tu muerte, Señor, hasta que vuelvas.

Amen

RITO de la COMUNIÓN

EL PADRENUESTRO

LA PAZ

FRACCIÓN del PAN

PROCESIÓN de COMUNIÓN

Ven al Banquete

Bob Hurd

Estribillo



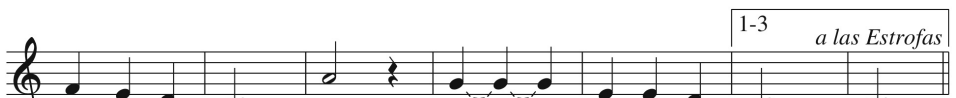
(Español) Ven, ven al ban - que - te. Ven a la  
(Bilingüe) Ven, ven al ban - que - te. Ven a la  
(Inglés) Come, come to the ban - quet. Come, \_\_\_\_\_



fies - ta de Dios. Los que tie - nen ham -  
fies - ta de Dios. Here the hun - gry find plen -  
come to the feast. Here the hun - gry find plen -



bre y sed se - rán sa - cia - dos. Ven a la  
ty, here the thirst-y shall drink. Ven a la  
ty, here the thirst-y shall drink, here at the



ce - na de Cris - to, ven a la fies - ta de Dios.  
ce - na de Cris - to, come to the feast.  
sup - per of Je - sus, come to the feast.

1-3 a las Estrofas

Final

Dios, ven a la fiesta de Dios.  
*feast, come \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ the feast.*  
*feast, come \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ the feast.*

Letra: Bob Hurd, Pia Moriarty, y Jaime Cortez.

Música: Bob Hurd.

Letra y música © 1994, Bob Hurd y Pia Moriarty. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

## ORACIÓN después de la COMUNIÓN

### RITO de CONCLUSIÓN



### BENDICIÓN y DESPEDIDA

*Por favor, salgan de la iglesia según  
 las instrucciones de los ujieres.*

*Por favor, llévense esta hoja de Ayuda de Adoración para  
 reciclar en casa. No podemos reutilizar las hojas de Ayudas  
 de Adoración durante estos tiempos.*

### Las Misas para el fin de semana de la Phase I se de reapertura son las siguientes:

**Sábado: 5:30 PM en Ingles**  
**Domingo: 7:00 AM en Ingles**  
**9:30 AM en Ingles**  
**12:00 PM en español**  
**2:30 PM en español**

***Nótese Bien:** Las misas de las 9:30am de la mañana y  
 12:00pm del mediodía serán transmitidas por las redes sociales  
 para aquellos que no pueden asistir a las misas en persona.*

---

ALL SAINTS CATHOLIC CHURCH  
 9300 Stonewall Road • Manassas, VA 20110  
 703-368-4500 • WWW.ALLSAINTSVA.ORG

---

*All Saints gratefully acknowledges the following copyright holders:*

All rights reserved. Used by permission of OneLicense.net license # A-701298.

All additional music in this program is in the public domain.

Excerpts from the English translation of Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation, (ICEL); excerpts from the English translation of The Roman Missal © 2010, ICEL; Used with permission. All rights reserved.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición © 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Used with permission. All rights reserved.